

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 21: Fluss-Revitalisierung

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zur Verstärkung unseres Teams  
suchen wir einen jüngeren

## Bauingenieur ETH / HTL

mit einigen Jahren Erfahrung im  
Hoch- und Tiefbau.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche  
Dauerstelle in einem angenehmen Team  
mit modernsten EDV-Hilfsmitteln.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.  
Für allfällige Fragen steht Ihnen M. Rizzolli gerne  
zur Verfügung.

**Rizzolli AG**  
Ingenieur- und Vermessungsbüro  
Säntisstrasse 6 8570 Weinfelden  
Telefon: 071 626 26 10  
[www.rizzolli.ch](http://www.rizzolli.ch)

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir per sofort  
oder nach Vereinbarung für die Projektleitung gesamt-  
schweizerischer Projekte eine/n

## **Projektleiter/in dipl. Architekt / dipl. Bauleiter**

Sie haben eine Grundausbildung als Architekt oder Bau-  
leiter und eine Weiterbildung in Betriebswirtschaft oder  
Projektmanagement. Ihre Erfahrung haben Sie in der  
Projektleitung, Bautreuhand und der Zusammenarbeit  
mit GU/TU. Sie übernehmen die Verantwortung von  
komplexen Projekten und wir bieten Ihnen spannende  
Herausforderungen in der Projektentwicklung und im  
Projektmanagement von Gewerbe-, Industrie-, Dienst-  
leistungs- und Forschungsbauten.

An Ihrem zukünftigen Arbeitsplatz bieten wir Ihnen inno-  
vative Arbeitsbedingungen, ein erfolgsorientiertes  
Gehalt und die Möglichkeit zur Firmenbeteiligung.

Entspricht Ihr Leistungsnachweis unserem Profil, so  
erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung. Weitere  
Informationen finden Sie unter [www.gesamtplanung.com](http://www.gesamtplanung.com).

**Daniel Kramer**  
Emch+Berger AG, Gesamtplanung Hochbau  
Schlösslistrasse 19, 3001 Bern

# Weleco AG



Unser Focus sind Traffic equipments. Wir rüsten die schweizerischen Hauptverkehrswege mit Sicherheitssystemen und Schutzeinrichtungen aus. Damit leisten wir einen wichtigen Beitrag für die Sicherheit und Komfort von Mensch und Natur, eine Voraussetzung für nachhaltiges Wohlbefinden unserer mobilen Gesellschaft auf Schiene und Strasse. Unsere Kunden sind zur Hauptsache Kantone und Bauunternehmungen in der ganzen Schweiz.

Die Abteilung Engineering leistet innerhalb des Geschäftsbereichs WSB (Weleco Stahlbau) einen wesentlichen Beitrag im Rahmen des integralen Produktentstehungsprozesses. Zur Leitung dieser Einheit suchen wir einen engagierten, flexiblen und rundum aufgestellten

## **Bauingenieur als Abteilungsleiter**

Der Bereich Engineering erbringt eine wichtige Leistungskomponente innerhalb der gesamten Wertschöpfungskette, vom Ausgangsprodukt bis zur schlüsselfertigen Systemlösung. Er ist verantwortlich für Planung, Projektierung und Bemessung von Fahrzeug- und Personentransportsystemen, sowie von Grossrohrkonstruktionen. Aber auch Aufgaben der Arbeitsvorbereitung, der Logistik und der Produktentwicklung gehören dazu.

Für diese anspruchsvolle Position suchen wir einen jüngeren Bauingenieur mit ein paar Jahren Erfahrung in der Projektierung von Verkehrsanlagen und in der Bemessung von Tragkonstruktionen. Wir suchen keinen Guru in Baustatik und keinen Apostel in der Verkehrsplanung, aber wir wünschen uns Polyvalenz in den traditionellen Gebieten des Bauingenieurwesens. Zur Führung des jungen Teams braucht es die Gabe, motivieren zu können und als Mitglied von Projektteams braucht es Teamfähigkeit. Sehr gute CAD- und Office-Kenntnisse setzen wir voraus. Kenntnisse in Französisch und Englisch wären von Vorteil.

Bereit für ein Break? Dann nehmen Sie die Herausforderung an, die Zukunft eines erfolgreichen Unternehmens aktiv mitzugestalten. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme oder Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

Alain Bernhard, Leiter HRM, Weleco AG, Traffic equipment, Lagerstrasse 10, 8953 Dietikon  
Telefon 01 743 36 36, Telefax 01 741 18 65, [alain.bernhard@weleco.ch](mailto:alain.bernhard@weleco.ch) [www.weleco.ch](http://www.weleco.ch)

Für unsere Generalunternehmung suchen wir einen weiteren

## Baukostenplaner

welcher die Projektleitung von bedeutenden Neubauten während der Offert-, Abwicklungs- und Nachkalkulationsphase in allen Belangen der kaufmännischen Projektführung unterstützt und diese sicherstellt.

In einem Offertteam sind Sie zuständig für die Kostenrechnung, wirken mit bei der Preisbildung und beim Vertragsabschluss und erstellen die Bewertung von Risiken und Chancen. Sie begleiten die Bauausführung mit Blick auf die Einhaltung der Kostenbudgets; das Änderungswesen, die Abschätzung der Risiken sowie die Nachkalkulation sind weitere wichtige Aufgaben.

Sie haben sich umfassende Kenntnisse im Hochbau als Bau- oder Projektleiter angeeignet. Sie sind Generalist, der aber auch mit Hartnäckigkeit die Kostenbudgets bis ins Detail erarbeitet. Mit EDV-Tools können Sie umgehen und sind auch bereit, Neues zu erlernen.

Wir bieten Ihnen eine selbstständige, anspruchsvolle Tätigkeit in einem schlagkräftigen Team und attraktive Anstellungsbedingungen.

Interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zu Händen von Frau Meike Scheinhütte, Leiterin Personalwesen, Telefon direkt: 01-305 24 11

Karl Steiner AG  
Total- und  
Generalunternehmung  
Hagenholzstrasse 60  
CH-8050 Zürich  
Tel. 01-305 22 11  
www.steiner.ch

entwickeln  
realisieren  
nutzen

**STEINER**  
TOTAL SERVICES CONTRACTOR

### Qualität:

**SIA, gegründet 1837.**

**4 Berufsgruppen, 14 Fachvereine,  
18 Sektionen.**

**Insgesamt 15'000 Mitglieder der  
Bereiche Architektur und Ingenieurbau  
sowie aus zahlreichen  
Berufen in Technik, Industrie und  
Umwelt.**

sia

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Selnastrasse 16 CH 8039 Zürich  
www.sia.ch

BE

### Stadt Bern

Direktion für Verkehr  
und Tiefbau

Unsere Direktion sorgt für eine positive Stadt- und Verkehrsentwicklung.

Das Vermessungsamt der Stadt Bern, verantwortlich für die Stadtvermessung und das GIS-Bern, produziert, koordiniert und verteilt Geodaten.

Für diesen Bereich suchen wir per 1. Juli 2002 oder nach Vereinbarung eine oder einen

## Geomatikerin / Geomatiker

Beschäftigungsgrad 80-100%

**Ihre Aufgaben:** Sie erfassen und dokumentieren vielfältige Objekte im GIS-Bern. Sie erheben und bewirtschaften Grundlagen der amtlichen Vermessung und des Leitungskatasters. Sie sind die Verstärkung unseres Teams im zukunftsweisenden Einmesspool.

**Ihr Profil:** Sie führen selbständig Feldarbeiten mit modernsten Tachymetern aus und besitzen das Know-How und die Fähigkeit zur Dokumentation der Felddaten im GIS. Sie beherrschen die branchenspezifischen EDV-Tools sowie die PC-unterstützte Bürokommunikation. Sie sind teamfähig, initiativ und Neuem gegenüber aufgeschlossen.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis Mitte Juni 2002:

Vermessungsamt der Stadt Bern / Administration  
Herr Philippe Knuchel  
Postfach 8332, 3001 Bern

Allfällige Fragen beantwortet Ihnen gerne Frau  
Christine Früh, Stadtgeometerin,  
Tel. 031 321 64 94 oder christine.frueh@bern.ch  
www.bern.ch

**Stadt Bern: Gewinnerin des Prix Egalité 2001**



Wir sind ein grosses, im In- und Ausland tätiges Ingenieur- und Planungsunternehmen mit den Haupttätigkeitsbereichen **Bau, Energie und Umwelt**. Als führende Ansprechpartner im Bereich **Acoustics** bieten wir Beratungen für alle Bereiche der Akustik, der Lärm- und Erschütterungsbekämpfung und der Bauphysik an. Für die selbständige Bearbeitung von anspruchsvollen Projekten suchen wir eine/n

## ProjektleiterIn Akustik/Lärmschutz

Sie haben erfolgreich als **Ingenieur ETH oder FH** abgeschlossen, verfügen über Kenntnisse in der Bearbeitung von Akustik- und Lärmproblemen und besitzen Sicherheit im Verfassen von technischen Berichten. Sie haben Freude am Kontakt mit Kunden und sind geübter Anwender von u. a. auch «lärmetechnischen» Computerprogrammen und technischen Geräten.

Zu Ihren Aufgaben gehören die Ermittlung von Belastungen durch Messungen vor Ort, das Erarbeiten von Prognosen mittels Computerberechnungen, die Planung von Massnahmen bis zur Begleitung der Ausführung.

Wenn Ihnen die selbständige Arbeit in einem eingespielten Team zusagt, wenn Sie Freude an neuen Herausforderungen haben und gerne eigene Ideen einbringen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Dr. Wolfram Berger (061 317 64 31, wolfram.berger@gruner.ch).

Besuchen Sie auch unsere Homepage: <http://www.gruner.ch>

ISO 9001

**Gruner AG** Ingenieure und Planer  
Gellertstrasse 55, CH-4020 Basel, Telefon +41 61 317 61 61,  
Fax +41 61 312 40 09, mail@gruner.ch, www.gruner.ch

## Rechtsfragen?

**Der Rechtsdienst des SIA berät bei Fragen in Zusammenhang mit der Planung und Ausführung von Bauten, zu Tätigkeiten und Produkten des SIA sowie bei Rechtsfragen von Seite Arbeitnehmer oder Arbeitgeber eines Planungsbüros**

**sia**

Telefonische Auskünfte jeweils  
Dienstag und Mittwoch von 9–12 Uhr  
T 01 2831515 E jus@sia.ch

## BALESTRA AG

Ingenieure und Planer

Wir sind ein mittelgrosses Ingenieurbüro mit Niederlassungen in Schwyz, Erstfeld, Jona-Rapperswil, Zug und Zürich, welches sich seit Jahren mit anspruchsvollen und komplexen Projekten im konstruktiven Ingenieurbau, im Bau von Verkehrsanlagen (Bahn- und Strassenbau) und im kommunalen Tiefbau einen Namen geschaffen hat.

Zur Erweiterung unseres Teams in **JONA-RAPPERSWIL** suchen wir eine/n versierte/n

## Dipl. Bauingenieur/in

für die selbständige Bearbeitung von interessanten Projekten im Tiefbau und deren Bauleitung.

### Wir bieten:

Abwechslungsreiche, interessante, selbständige Tätigkeit in einem dynamischen und überschaubaren Team mit motivierten Mitarbeitern. Unterstützung in Ihrer Entwicklung und Weiterbildungsmöglichkeiten. Entwicklungsfähige Stelle mit attraktivem Arbeitsumfeld. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Eintritt nach Vereinbarung.

### Wir erwarten:

Interessierten, teamfähigen jüngeren Ingenieur ETH/HTL/TH (2 bis 3 Jahre Erfahrung erwünscht) mit fundiertem Fachwissen, der sich von der Vielseitigkeit unserer Tätigkeiten angesprochen fühlt.

Haben wir Sie angesprochen?

Erkundigen Sie sich bitte näher via Telefon (Ruedi Dürst, Dipl. Ing. ETH/SIA) oder schreiben Sie an nachstehende Adresse.

### BALESTRA AG

Ingenieure und Planer, Im Stadttor, Molkereistrasse 1  
8645 JONA-RAPPERSWIL  
Telefon 055 212 46 46, Fax 055 212 72 62  
info@balestra-sg.ch, www.balestra-ag.ch

Der Geschäftsbereich Anlagen-Management der SBB AG tritt unternehmensintern als Bauherr auf und ist beauftragt, das Bahnnetz den aktuellen Anforderungen anzupassen und die geforderte Qualität zu gewährleisten. Für diesen zukunftsweisenden Bereich suchen wir in Zürich eine/n zielstrebige/n und engagierte/n

## Projektleiter/in Hochbauten

**Ihr Job:** Sie sind verantwortlich für die gestalterische Leitung und das Management von multidisziplinären und komplexen Architekturaufgaben im Bahnhofsbereich. Während der gesamten Projektdauer garantieren Sie für Qualität, Termine und Wirtschaftlichkeit.

**Ihr Profil:** Sie verfügen über ein abgeschlossenes Architekturstudium mit betriebswirtschaftlichen Kenntnissen oder eine gleichwertige Ausbildung. Die anspruchsvolle Aufgabe verlangt von Ihnen Erfahrung im Projektmanagement, soziale Kompetenz, Führungseigenschaften, Team- und Kommunikationsfähigkeit, sowie Selbständigkeit und Eigeninitiative. Ihre Stärken sind zudem ergebnisorientiertes, kreatives Denken und die Fähigkeit, unter Belastung komplexe Probleme systematisch zu lösen.

**Wir bieten Ihnen** eine anspruchsvolle Tätigkeit in einem zukunftsorientierten und fortschrittlichen Umfeld, Jahresarbeitszeitmodell basierend auf einer 39 Stunden-Woche, zeitgemässes Lohnsystem, gute Sozialleistungen sowie einen attraktiven Arbeitsplatz im Zentrum von Zürich.

Frau Andrea Lenggenhager, Leiterin Architektur, Telefon 051 222 25 79, E-Mail: andrea.lenggenhager@sbb.ch oder Herr Dieter Schlinkmeier, Stv. Leiter Architektur, Telefon 051 222 22 95, E-Mail: dieter.schlinkmeier@sbb.ch, geben Ihnen gerne weitere Informationen über das vielseitige Aufgabengebiet dieser Stelle.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an: SBB AG, Infrastruktur Personal, Corina Weissenberg, Kasernenstrasse 97, 8021 Zürich.

Unsere Stellen und Angebote im Internet: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)



## PlüssMeyerPartner

Ingenieure  
und  
Planer

Als bedeutendes Planungsunternehmen in den Bereichen Verkehrsplanung, Tiefbau, Infrastruktur- und Hochbau suchen wir eine fachlich versierte, engagierte und selbständig agierende Persönlichkeit als

### Projektleiter Verkehrsplanung/Tiefbau Bauingenieur ETH oder FH

Sie übernehmen die Verantwortung für interessante Grossprojekte im Nationalstrassenbau und Tiefbau. Sie verfügen über einige Jahre Berufserfahrung, haben Freude an der Führung eines jungen Mitarbeiterteams, pflegen gerne Kundenkontakte und zeichnen verantwortlich für den Ausbau der Kundenkontakte in der Region. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen. Plüss-MeyerPartner AG, Ingenieure und Planer, Landenbergstrasse 34, Postfach 4067, 6002 Luzern, Telefon 041 368 46 46, Telefax 041 368 46 81, [www.pmpartner.ch](http://www.pmpartner.ch), [schwegler@pmpartner.ch](mailto:schwegler@pmpartner.ch)

### Gesucht

## Bauingenieur/in ETH od. FH

per September 2002 oder nach Vereinbarung

Als Projektleiter/in & Sachbearbeiter/in in der Abteilung Konstruktion ergänzen Sie unser Ingenieurteam.

#### Wir erwarten:

- Abgeschlossenes Studium ETH oder FH
- Einige Jahre Berufserfahrung in Tragwerksplanung
- Routine im Umgang mit PC (Office, Cubus, FE, NPK)
- Engagement, Flexibilität, Verantwortungsbewusstsein und der Position entsprechende Selbständigkeit

## Bauzeichner/in Eisenbeton

per sofort oder nach Vereinbarung

Als Mitarbeiter/in in unserer Abteilung Konstruktion ergänzen Sie unser Team in der Planerstellung.

#### Wir erwarten:

- Abgeschlossene Ausbildung als Bauzeichner/in
- Kenntnisse eines CAD-Systems, vorzugsweise AutoCAD/BACAD
- Engagement, Flexibilität und Selbständigkeit

#### Wir bieten:

- Interessante Aufgaben im Hoch- und Brückenbau, unter anderem an einem Grossprojekt mit international bekanntem Architekten im Raum Bern
- Fortschrittliche und flexible Anstellungsbedingungen
- Aufgestelltes, kollegiales, junges Team
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Arbeitsort in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs Bern

Interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

**Moor Hauser & Partner AG**  
Bauingenieure und Planer  
Gutenbergstrasse 14  
3011 Bern

Zusätzliche Informationen erhalten Sie bei den Herren Markus Jordi und Andreas Keller (Tel. 031 387 80 80, [jordi@moorhauser.ch](mailto:jordi@moorhauser.ch)), bzw. unter [www.moorhauser.ch](http://www.moorhauser.ch)



Welche Rahmenbedingungen sind für den Wettbewerb Ersatzneubau Bernerstrasse entscheidend? Welches Team erstellt auf dem Sihlhölzli-Areal effizient eine Fahrzeugeinstellhalle? Lässt sich die Sportanlage Heuried innerhalb der bestehenden Struktur weiter entwickeln? Wenn solche Fragen bei Ihnen Arbeitslust wecken, dann sind Sie unsere neue/unser neuer

## ARCHITEKTIN/ARCHITEKT ETH ODER FH

PROJEKTENTWICKLUNG / WETTBEWERBE

Sie verbinden ein sicheres architektonisches Urteilsvermögen mit einer wirtschaftlichen Denkweise. Komplexe Sachverhalte gehen Sie mit Übersicht und Sorgfalt an. Partnerschaftlich und entschieden leiten Sie zukunftsgerichtete Lösungen ein. Mit Durchsetzungsvermögen und Geduld führen Sie anspruchsvolle Projekte zum Erfolg.

Ihre Bewerbungsunterlagen erwartet Frau Nelly Egli, Personalmanagement, Amt für Hochbauten der Stadt Zürich, Postfach, 8021 Zürich. Weitere Auskünfte erteilt Herr Jeremy Hoskyn, Tel. 01/216 44 06, E-Mail [jeremy.hoskyn@hbd.stzh.ch](mailto:jeremy.hoskyn@hbd.stzh.ch)



Amt für Hochbauten der Stadt Zürich

100 motivierte Mitarbeitende  
4000 stadteigene Bauten  
300 Mio. Franken jährlicher Umsatz

## STELLENGESUCHE

**Dipl. Bauingenieur ETH (49), D, F, E, I  
MSc Construction Management (UK, 2002)**  
seeks position as PM in civil engineering project,  
wide experience in structural design and management  
Chiffre K 88131 B, Künzler-Bachmann Medien AG,  
Postfach 1162, 9001 St. Gallen.

## DIVERSES

Erfahrener Architekt HTL hat noch freie Kapazitäten

### Bauleitungen / Bauplanungen

Bauadministration und CAD auf PC. Anfragen unter Chiffre: K 88124 B, Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St. Gallen

Mehrstufiges Projektierungsverfahren Hafenanlage Altnau

## Präqualifikation

### Auftraggeber:

Politische Gemeinde Altnau, vertreten durch den Gemeinderat Altnau

### Aufgabe:

Mit dem mehrstufigen Projektierungsverfahren werden Vorschläge für eine etappenweise Sanierung und einen Ausbau des Hafens Altnau erwartet. Wichtigste Bestandteile der Aufgabe sind der Ausbau des Hafens um 40 Standplätze, der Neubau der Mole sowie Renaturisierung des Seeufers, ein Anlagesteg für Kursschiffe mit Mehrfachnutzung, der Neubau eines Hafengebäudes, die Umgebungsgestaltung des Hafens mit Liegewiese und Infrastrukturanlagen sowie die Verkehrsführungen.

### Verfahren:

Die vielseitige und komplexe Aufgabenstellung mit ganz unterschiedlichen Anforderungen an die Projektierenden verlangt ein differenziertes Vorgehen. Die Projektierung der Hafenanlage Altnau erfolgt aus diesem Grunde in einem mehrstufigen Verfahren. In der ersten Phase werden über eine Präqualifikation zwei Teams gesucht, die im Rahmen eines Workshops ein Gesamtkonzept für die Hafenanlage zu erarbeiten haben. Die Arbeiten der Teams im Workshop erfolgen offen und nicht in Konkurrenz. Je nach Ergebnis des Workshops werden betreffend den einzelnen Projektteilen (Ausbau Wasserliegeplätze, Neubau Hafengebäude, Neugestaltung und Sanierung der Mole, Uferrenaturierung etc.) in einer zweiten Phase Projektwettbewerbe/Studienaufträge oder das direkte Vergabeverfahren durchgeführt. Dieser Schritt untersteht dann ebenfalls dem Submissionsverfahren. Die am Workshop beteiligten Büros sind zur Teilnahme an den weiteren Verfahren berechtigt. Der definitive Entscheid betreffend Umfang und Art des weiteren Verfahrens bleibt heute ausdrücklich vorbehalten.

Das mehrstufige Projektierungsverfahren wird im selektiven Verfahren (Präqualifikation) auf der Grundlage der SIA-Ordnung 142 (Ausgabe 98) in Anwendung des kantonalen Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (GöB/RB 720.2) eingeleitet.

Die Präqualifikation wird in deutscher Sprache durchgeführt.

### Entschädigung:

Die teilnehmenden Studienteams werden mit je Fr. 20 000.- entschädigt.

### Teilnehmer:

Über die Präqualifikation werden 2 Studienteams ausgewählt. Zwingend gefordert sind interdisziplinäre Arbeitsgemeinschaften mit Fachleuten aus den Bereichen Architektur, Landschaftsarchitektur und Ingenieurwesen (insbesondere Hafenbau, Steg- und Wasserbau) unter Federführung eines Teammitglieds. Voraussetzung für jedes namentlich erwähnte Teilnehmermitglied ist der Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Staat Gegenrecht gewährt. Weiter kommen folgende Eignungskriterien zu Anwendung:

- Personelle Zusammensetzung des Projektteams und Erfahrung in der Zusammenarbeit
- Aufgabenbezogene Erfahrung belegt mit Referenzen
- Leistungsfähigkeit der Büros
- Zeitliche Verfügbarkeit
- Qualität der Bewerbung

### Termine:

Bezug der Unterlagen	ab 15. Mai 02
Bewerbung für die Präqualifikation (Poststempel)	15. Juni 02
Teilnehmerauswahl	28. Juni 02

### Adresse und Bezug der Unterlagen:

Die Unterlagen für die Präqualifikation können schriftlich bezogen werden bei: Gemeindeverwaltung Altnau, Gemeindeammannamt, Gemeindekanzlei, 8895 Altnau, oder im Internet unter [www.altнау.ch](http://www.altнау.ch).

### Rechtsmittel:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Thurgau, Frauenfelderstrasse 16, 8570 Weinfelden, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen und muss Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angefochtene Ausschreibung ist beizulegen. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit als möglich beizulegen.

Altnau, 12. Mai 2002

Politische Gemeinde Altnau





## DEPARTEMENT FÜR BAU UND UMWELT

Erweiterungsbauten  
für das Berufsbildungszentrum Weinfelden

### Projektwettbewerb im offenen, einstufigen Verfahren

Das Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau, vertreten durch das Hochbauamt, veranstaltet einen anonymen Projektwettbewerb zur Erlangung von Projektvorschlägen für die Erweiterung des Berufsbildungszentrum in Weinfelden. Der Veranstalter beabsichtigt, die Weiterbearbeitung entsprechend der Empfehlung des Preisgerichtes nach Massgabe der Empfehlungen der KBOB und der SIA Honorarordnung 102 zu vergeben.

#### Aufgabe

Das Berufsbildungszentrum Weinfelden wurde in den siebziger Jahren für rund 2100 Schülerinnen und Schüler gebaut. Durch die stetig angestiegene Schülerzahl auf 3300 und aufgrund veränderter Lehr- und Lernformen ist die Schulanlage zu erweitern.

Die erste Ausbaustufe beinhaltet ein Gastrozentrum (ca. 1500 m<sup>2</sup> HNF) und für die Kaufmännische Berufsschule 16 Klassenzimmer mit Nebenräumen (Total ca. 2000 m<sup>2</sup>) sowie Büroräumlichkeiten (ca. 600 m<sup>2</sup>). Die Investitionskosten für diese erste Etappe werden zusammen mit den Parkierungs- und Umgebungsanlagen auf ca. 30 Mio. Franken geschätzt.

Es wird von den Projektanten einerseits eine städtebaulich und architektonische Umsetzung des Endausbaus auf konzeptioneller Planungsstufe gesucht, und andererseits die projektmässige Umsetzung des definierten Raumprogrammes zur baulichen Umsetzung der ersten Ausbaustufe erwartet.

#### Verfahren

Die Ausschreibung erfolgt gemäss dem GATT-Übereinkommen. Der Wettbewerb wird im offenen, einstufigen Verfahren in Anwendung des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (GOB, RB 720.2) durchgeführt. Massgebend für das Verfahren ist die SIA-Ordnung 142/1998. Dem Preisgericht stehen für 7–10 Preise und allfällige Ankäufe insgesamt Fr. 200'000.- (exkl. MwSt.) zur Verfügung. Die Sprache für das gesamte Verfahren ist deutsch.

#### Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Architektinnen und Architekten mit Geschäfts- oder Wohnsitz in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Staat Gegenrecht gewährt. Mehrfachteilnahmen sind nur für beigezogene Fachplaner zulässig.

#### Anmeldung zur Teilnahme/Depotgebühr

Das Wettbewerbsprogramm kann ab 21. Mai 2002 gratis bezogen werden beim:

Hochbauamt des Kantons Thurgau  
Verwaltungsgebäude Promenade, CH-8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 24 65, Fax 052 724 29 89

Die definitive Anmeldung zur Teilnahme muss schriftlich bis spätestens Montag, 10. Juni 2002 (A-Post, Datum des Poststempels) an dieselbe Adresse erfolgen. Für den Unterlagenbezug ist von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern eine Depotgebühr von sFr. 300.– einzuzahlen (auf PC-Konto 85-72-5, Finanzverwaltung des Kantons Thurgau, Frauenfeld, mit dem Vermerk «Wettbewerb BBZ Weinfelden», Konto 1112.626). Diese wird bei rechtzeitiger Abgabe eines vollständigen Projektes den Verfassern zurückerstattet. Eine Kopie der entsprechenden Einzahlungsquittung ist der schriftlichen Anmeldung beizulegen. Die Unterlagen (exkl. Modell) werden den angemeldeten Architekturbüros ab 3. Juni 2002 per Post zugestellt.

#### Beurteilungsgremium

##### Stimmberechtigte Mitglieder

- Hans Peter Ruprecht, Regierungsrat DBU, Vorsitz
- Bernhard Koch, Regierungsrat DEK
- Ueli Berger, Amt für Berufsbildung und Berufsberatung
- Markus Friedli, Architekt BSA SIA, Kantonsbaumeister Thurgau
- Heidi Stoffel, Architektin ETH SIA, Frauenfeld
- Mathis Müller, Architekt BSA SIA, Basel
- Marc Ryf, Architekt SIA SWB, Zürich

##### Ersatzmitglieder:

- Esther Ott-Debrunner, Rektorin TKBW, Weinfelden
- Hans Cometti, Architekt BSA SIA, Luzern

##### Beratende Experten:

- Manfred Lussi, Rektor GBW, Weinfelden
- Max Vögeli, Gemeindeammann, Weinfelden
- Andreas Kern, Projektleiter, Hochbauamt TG

#### Termine

Schriftliche Anmeldung zur Teilnahme

bis 10. Juni 2002

Versand der Projektunterlagen

ab 3. Juni 2002

Arealbegehung/Modellausgabe

20. und 21. Juni 2002

Fragestellung

bis 28. Juni 2002

Eingabe der Wettbewerbsprojekte

6. September 2002

Ablieferung der Modelle

23. September 2002

#### Rechtsmittel

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Thurgau, Frauenfelderstrasse 16, 8570 Weinfelden, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen und muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angefochtene Verfügung ist beizulegen; die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit als möglich beizulegen.

#### Résumé en langue française

Adjudicateur:

Canton de Thurgovie, office cantonal des bâtiments, CH-8510 Frauenfeld

Objet:

Bâtiment centre de formation professionnelle à Weinfelden

Type de procédure:

Mise au concours d'un projet avec une procédure publique et en une étape pour l'agrandissement du bâtiment

Inscription pour participer au concours:

Dès le 21 mai 2002, le programme de mise au concours peut être retiré gratuitement à Hochbauamt des Kantons Thurgau Verwaltungsgebäude Promenade, CH-8510 Frauenfeld, téléphone 052/724 24 65, téléfax 052/724 29 89. L'inscription définitive doit se faire par écrit à la même adresse et au plus tard jusqu'au lundi 10 juin 2002 (en courrier A, la date du timbre postal faisant fois). Les participant(e)s devront verser un dépôt de sFr. 300.– pour pouvoir retirer les documents. Nous vous prions donc de joindre à l'inscription écrite une copie du versement correspondant. A partir du 3 juin 2002, les documents seront distribués par poste aux bureaux d'architecture inscrits. Les projets sont attendus jusqu'au 6 septembre 2002.

Frauenfeld, 17. Mai 2002

Hochbauamt des Kantons Thurgau

# MINERGIE

Mehr Lebensqualität, tiefer Energieverbrauch  
Meilleure qualité de vie, faible consommation d'énergie

## MINERGIE geht weiter – seien Sie vorne mit dabei.

Der MINERGIE-Standard hat sich in kurzer Zeit auf dem schweizerischen Baumarkt etabliert und er entwickelt sich weiter. Ab dem 1. Juli 2002 werden für alle 12 Gebäudekategorien (nach neuer Norm SIA 380/1) MINERGIE-Standards vorliegen.

**Erweitern Sie dazu Ihre Fachkompetenz und sichern Sie sich Ihren Wissensvorsprung durch die Teilnahme an einer MINERGIE-Werkstatt.**

### Werkstätten 2002 in Bern

- 4. Juni **MINERGIE und erneuerbare Energien** – eine Vision wird greifbar
- 20. Juni **Strategien für MINERGIE Gebäudesanierungen** – als Immobilien-Investor effizient und bedürfnisgerecht zum Ziel
- 14. und 28. August **MINERGIE entwickelt sich weiter** – mehr Gebäude – noch weniger Energieverbrauch

### Detailprogramm, Auskunft, Anmeldung

OKA Agentur für Organisation und Kommunikation Bern  
Tel. und Fax 031 333 48 53, [oka@okapublic.ch](mailto:oka@okapublic.ch)  
[www.okapublic.ch/aktuelles](http://www.okapublic.ch/aktuelles)

## Werkpläne, konstruktive Bearbeitung ab Baueingabe

Architekturbüro in Zug sucht die Zusammenarbeit mit anderen Architekturbüros in der Deutschschweiz und im Tessin für Ausführungsplanung aller Arten von Bauten ab Baueingabe. Teilleistungen: Detailskizzen, provisorische und definitive Werkpläne, Ausschreibungen. Tel. 041 710 71 01, Hr. Planzer.

# STADT DIETIKON

## Projektwettbewerb Erweiterung Schulhaus Steinmürli

### Ausschreibende Stelle

Stadt Dietikon, Hochbauabteilung, Bremgartnerstrasse 22, 8953 Dietikon. E-mail: [wettbewerb@dietikon.ch](mailto:wettbewerb@dietikon.ch)

### Aufgabe

Erweiterung des Schulhauses um 9 Klassenräume inkl. Gruppenräume, 1 Turnhalle, 1 Mehrzweckraum und Nebenräume.

### Projektwettbewerb

Der Wettbewerb wird im offenen Verfahren, anonym, 1-stufig und in deutscher Sprache durchgeführt. Teilnahmeberechtigung und Verfahren richten sich nach der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentl. Beschaffungswesen IVöB und GATT/WTO-Übereinkommen.

### Anmeldung

Wettbewerbsprogramm und Anmeldeformular können schriftlich bei der obenstehenden Adresse angefordert werden. (Genaue Absender-Postadresse angeben).

### Termine

Anmeldung mit Formular und Einzahlung von Fr. 300.00 Depot bis **20. Juni 2002**. Versand der Planunterlagen ab **25. Juni 2002** (Modellausgabe Anfang Juli 2002). Abgabe Projektpläne und Modell bis **7. Oktober 2002**

Wir erledigen für Sie in freier Mitarbeit:

- **Projekt- und Ausführungspläne in (ArchiCAD)**
- **Devisierung + Bauleitung**
- **3D-Visualisierungen**

Architekturbüro PARAGON GmbH  
Tel. (01) 859 14 14, Fax (01) 859 14 15  
E-Mail: [mail@paragon-cad.ch](mailto:mail@paragon-cad.ch)

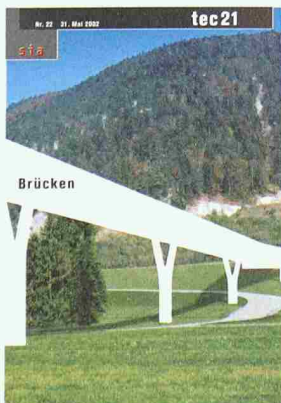
## Vorschau Heft 22, 31. Mai 2002

Albin Jerin, Jacqueline Suter

### Wettbewerb: Viaduc de Chaluet

Eugen Brühwiler,  
Damien Metry

### Alexandre Sarrasin – Kreativität im Betonbau



### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT

**Tracés**  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

### Tracés 9

**Pierre-Alain Renaud**  
Halle 6 de Palexpo: le chaînon manquant  
**J.-F. Klein, P. Moia, P.-A. Dumusque**  
– Plate-forme de la halle 6  
– Mise en souterrain de la ligne à haute tension 220 kV  
**Charles Babel, Jean-H. Petignat**  
Structure métallique de la halle 6